Jaro I / N-ro 12  Decembro, 1920

LA REVUO ORIENTA

Monata Gazeto Internacia

Organo de Japana Esperanto-Instituto

エスペラント語雜誌

(ひがしあじあ)

大正九年十二月廿五日 第一年 第十二號 每月二十五日發行

ENHAVO

Emocio (pri „Vivo de Zamenhof") ... 133
Scienco, Komerco, Industrio, [科學商工欄] ... 134
Veturiloj ĉe Japanaj Ŝtatfervojoj
Ŝtatbudĝeto por 1921.—Esperanta Komerco—
Teĥnika Terminaro (IV).
Literaturo [文藝欄] ... 135
Ĉu li sukcesis en sia propagando? de K. Takahaŝi
Antaŭdiro de Ciganino, de Vasilj Eroŝenko
Peresperanta Vojaĝo Japanlandon, de I. Seriŝev
Tra Esperantujo [エスペラント界] ... 139
La Ligo de Nacioj kaj Esperanto
Enlanda Kroniko
嗚呼國辱—狂氣沙汰乎
Por Lernantoj [研究欄] ... 141
五十步百步 (漢文エス譯)—動詞 Voli

エスペラントの栞

◎**發音**： 一字一音卽ち綴つてある通りに讀み、發音する通りに綴る。變音默音無し。

◎**母音**： Aあー, Eえー, Iいー, Oおー, Uうー (の五個、發音一定不變)

◎**子音**：B (ブ *b*), C (ツ *ts*), Ĉ (チ *ch*), D (ド *d*), F (フ *f*), G (グ *g*), Ĝ (ヂ *dj*), H (…*h*), Ĥ (クホ *kh*), J (イ *y*), Ĵ (ジ *zh*), K (ク *k*), L (る *l*), M (ム *m*), N (ヌ *n*), P (プ *p*), R (ル *r*), S (ス *s*), Ŝ (シ *sh*), T (ト *t*), Ŭ (ウ *w*), V (ヴ *v*), Z (ズ *z*) の二十七個。 括弧中は英語の同音の文字と近似音を示す假名。Ĥ は獨乙語の *ch* の音。

◎**揚音**： 常に最後より二番目の綴にあり：
Super すーぺール, Centroj ツえーヌトろーイ,
Hod/aŭ ほードいーあーウ

◎**名詞、形容詞、副詞、動詞** は夫々一定の語尾を有し一目瞭然と區別せらる：

(品詞)		(語尾)	(例)	
名詞		-o	koler*o*	怒り
形容詞		-a	koler*a*	怒れる
副詞		-e	koler*e*	怒つて
動詞	不定法	-i	koler*i*	怒る(こと)
	現在時	-as	koler*as*	怒つてゐる
	過去時	-is	koler*is*	怒つた
	未來時	-os	koler*os*	怒るならん
	假定法	-us	koler*us*	怒るかも知ぬ
	命令法	-u	koler*u*	怒れ

◎**複數** は語尾に -j を添附して示す。

◎**目的格** (…を) は -n を添附して示す。

注意： 複數又は目的格の名詞を形容する形容詞にも -j 又は -n を附し關係を明にす

例： Leono estas fort*a* besto. 獅子は强き獸である。 Leono manĝas fort*ajn* best*ojn*. 獅子は强き獸(複數)を喰ふ。 Se mi dir*os*, li koler*os*. 若し私が言つたら彼は怒ろう (未來)。 Se mi dir*us*, li koler*us*. 若し私か言つたのなら彼は怒ろのだが (言はぬから怒らぬ、事實の裏、假定法)。

◎目的格は次の場合にも用ひらる (前置詞の代に) 1) [移動の方向] *e*n Ameriko 米國內で, en Ameriko*n* 米國內へ(はいる)。 2) [時刻、日附] la lasta*n* dimanĉo*n* 此の前の日曜日に。 3) [數量卽ち大さ重さ價格等] kvin horoj*n* 五時間の間。

◎**定冠詞**： la (用法は英獨佛語等の定冠詞と同じ、不定冠詞は存在せず)。

◎**人稱代名詞**： mi (私), ni (私達), vi (君、君達), li (彼男), ŝi (彼女), ĝi (それ), ili (彼等、其等); oni (人、世人), si (自身、但三人稱)。 目的格は -n, 所有代名詞は -a を附して造る： mi*n* 私を, mi*a* 私の。

◎**數詞**： 一 unu, 二 du, 三 tri, 四 kvar, 五 kvin, 六 ses, 七 sep, 八 ok, 九 naŭ, 十 dek, 百 cent, 千 mil, 十二 dekdu, 二十 dudek; 142,308 Cent kvardek dumil tricent ok. du*a* 第二の, du*e* 第二に, dekdu*o* 一打。

◎疑問文を作るに他に疑問詞なき時には助辭 ĉu を冠す： *Kio* estas tio? 何ですか其は。 *Ĉu* tio estas libro? 其は本ですか。

◎**比較法**： *pli* bona, *ol*～ ～よりも一層善き; *plej* bona *el* ĉiuj 皆の中で一番善き。

◎**語の結合** で新語を造り得： fer*o* 鐵, voj*o* 道, fervoj*o* 鐵道; *el*iri 出る。

◎**接頭字** 語に冠して新意義を生ぜしむ。

Bo-	婚姻關係	Mal-	正反對
Dis-	分散	Pra-	時間的に遠き
Ek-	發端、瞬間的の動作		
Eks-	前、元(何役)	Re-	再、復、歸
Ge-	男女兩方	Vic-	次位

例： patro 父, *bo*patro 舅, *ge*patroj 兩親, *pra*patro 祖先; bona 善き, *mal*bona 惡き

◎**接尾字** 語尾の前に挿入して新語を作る。

-aĉ-	劣惡	-id-	子、仔、子孫
-ad-	動作の連續	-ig-	せしむ (他動)
-aĵ-	物件	-iĝ-	になる (自動)
-an-	團体の一員	-il-	道具
-ar-	集團	-in-	女性
-ebl-	され得べき	-ing-	挿入器具
-ec-	性質 (抽象)	-ind-	價値ある
-ej-	場所	-ist-	從事する人
-eg-	强、大	-obl-	倍數
-et	弱、小	-on-	分數
-em-	傾向、趣癖	-op-	集合數
-er-	分子、一個体	-uj-	容器、國
-ĉj-	男子 } の愛呼	-ul-	人、者
-nj-	女子 } 稱名	-um-	用法不定

例： patr*in*o 母; mont*eg*o 岳, mont*et*o 丘.

◎**分詞接尾字**

	(現在)	(過去)	(未來)
發動 (する)	-ant-	-int-	-ont-
受動 (される)	-at-	-it-	-ot-

分詞形容詞は動詞 esti (ある、居る) と合して混成時を作る。

例： esti*s* ～ont*a* ～しようとしてゐた。

N-ro 12 Jaro 1

La Revuo Orienta

Decembro 1920

Redakcio: K. Ossaka, Japana Esperanto-Instituto, Tokio, Uŝigome, Ŝin-Ogaŭamaĉi III-14
Jarabono Internacia: 2.20 *En*; Provnumero: 2 respondkuponoj. : : : : : : : : : : : : : : : :

EMOCIO

„Vivo de Zamenhof“,

(Bibliografio)

“Laŭ lia celo kaj espero la homaranoj ĉiam plimultiĝas en la mondo. Konstanta komunikiĝado ilin edukos sur la bazo de neŭtrala lingvo, neŭtralaj moroj kaj principoj religiaj. Rondoj kreskos. Ondoj fluos. Influo disvastiĝos. Iom post iom, sen rompado, sen ofendo, tute nature, ĉiuj homoj kunfandiĝos en unu granda homa popolo de popoloj.“

La 15-an de decembro 1859 al malriĉaj gepatroj en Litvujo naskiĝis granda genio de la mondo. La verajn meritojn de tiu nobla animo la plejparto de la mondo ankoraŭ ignoras. Kion nob'an li celis, por kia revo li fordonis sian tutan vivon, ankoraŭ ne scias la plejparto de la homaro. Li naskiĝis, laboradis por la bono de la tuta homaro, kaj mortis preskaŭ ĉiam nerimarkita inter multaj. Tamen restadas post li lia granda mirlaboro. Iam ĝi estos fonto, esenco de la ĝojo homara. Pro ĝi la tuta homaro lin benos, lin adoros.

Jen plej taŭga homo por la tasko! tiel ni opiniis, kiam ni informiĝis, ke oni komisiis al D-ro Edmond Privat verkadon de „Vivo de Zamenhof.“ La verkanto devas esti ne nur perfekta posedanto de lia lingvo, sed ankaŭ perfekta komprenanto de lia idealo. Kaj kiu povus ekpensi alian pli taŭgan ol la junan doktoron?

Granda emocio jam ekregis min ĉe la momento, kiam mi ekvidis la verkon antaŭ miaj okuloj. Linion post linio, paĝon post paĝo, majstre poezia plumo de la juna oratoro tiel vive, emocie, imprese, prezentas la vivon de tiu suferinto pro la homaro! Guto post guto, larmoj nebuligadis al mi la okulojn. Kiel mistere, kunsente vibradis ĉiuj fibroj de mia koro dum legado! Ĉio en la volumo venas rekte el la pura koro de la verkinto kaj strange tuŝas tiun de la leganto.

Vere—„kion ŝuldas ni al memoro de l' mortinto, ĉiam viva per inspiro, tion kare ni konservas en la koro, kiel lumo“, — sed la verko liverados al la legantoj ĉiam fajron por plivarmigi la koron, jam varman pro la idealo semita.

La verko eldoniĝis ĉe Brita Esperento-Asocio, kiel unua volumo de „Libraro Bolingbroke-Mudie“, 19.5×14 cm., paĝoj 207, prezo 3 ŝilingoj.

急　告

（千布氏『讀本及文範』に就て）

同書は印刷所能力不足のため夜業までしてやつてゐるが、組みに暇取れ本年末までかゝる故、從つて發賣は明春早々になるだろうとヴエルダ、ウトピーオ社から通信がありました。御待ち兼ねでせうがどうぞもう少しの御辛棒を願います。

Scienco, Komerco, Industrio

VETURILOJ ĈE JAPANAJ ŜTATFERVOJOJ

La nombro de veturiloj ĉe Japanaj ŝtatfervojoj (ekskluzive de tiuj ĉe lokaj fervojoj) atingis ĉe la fino de monato aŭgusta :

(I) Lokomotivoj :
- 1,183 tendrolokomotivoj
- 1,996 lokomotivoj kun tendroj
- 20 elektraj lokomotivoj

(II) Ŝarĝvagonoj
- 24,821 kovritaj
- 21,128 nekovritaj
- 5,857 ŝtonkarbaj

(III) Personvagonoj
- 7,441 personvagonoj
- 250 elektraj
- 18 vapormotoraj

ŜTATBUDĜETO POR 1921

Budĝeto Ĝenerala de Japana Registaro por 1921, decidita ĉe la kunsido de la ministroj, la 28-an de Nov. sumiĝas jene :

Jara enspezo	
Tuta	1,562 milionoj
Ordinara	1,236 „
Neordinara	326 „
Jara elspezo	
Tuta	1,562 milionyj
Ordinara	903 „
Neordinara	659 „

ESPERANTA KOMERCO

◎Japana Esperanta Komerca Korporacio post unu jaro de la fondiĝo, jam eliris el la periodo de dissendado de specimenoj, kaj nun ĝi ricevadas mendojn. Ĝi nun havas komercajn rilatojn kun 25 landoj.

◎Japana Komuna Komerca Lingvo komencos sian reagadon per eldonado de komerca revuo.

◎Ĵus fondiĝis la sola Esperanta Librejo en Japanujo : Orienta Librejo Esperanta, P.O. kesto N-ro 1, Aojama Poŝtoficejo, Tokio, por importado de la eksterlande eldonitaj libroj. Eldonistoj estas petataj sendi siajn katalogojn.

MEĤANIKA TERMINARO

Esp.-Angla-France-Germ.-Jap.

— 4 —

Lavtruo : washout hole, regard de lavage, Auswaschoffnung, 洗ひ口

Fajrerkaptilo : spark arrester, pareêsincelles, Funkenfanger, 火子止め

Cilindro (Vapor-) : (Steam) cylinder, cylindre (à vapeur), (Damp) zylinder, 汽筩

Piŝto : piston, Kolben, 唧子, ピストン

Piŝtvojo : stroke, course du piston, kolbenhub, 行程

Piŝtstango : piston rod, tige de p., Kolbenstange, 唧子棒, ピストン棒

Stupujo : stuffing box, boite à garniture, Stopfbuchse, 塡箱

LITERATURO

ĈU LI SUKCESIS EN SIA PROPAGANDO?

— II —

Reveninte hejmen li antaŭ ĉio eniris en la tualetejon por forviŝi la malagrablan ŝviton. Strange, li okaze palpis ion ĉe la senhara parto de sia kapo.

"Terure granda estas la haŭto, mem foriĝinta de la kapo", li diris al si mem kaj pinĉis ĝin per la fingroj.

Jen—tute neatendite—ĝi estas la glumarko, kredeble translokita, per la ŝvito, de lia ĉapelo, dum li pene serĉis la loĝejon de la vizitoto en la sufokiga varmego.

La tualetejo tondriĝis per lia ekridego, kiun ekaŭdinte la S-ino alkuris por certiĝi kio okazas.

Li detale rakontis interrompe dum ridego pri la okazintaĵo, kaj postulis, ke ŝi gratulu lin pro tio, ke li faris bonegan propagandon. Sed ŝi ne konsentis, asertante, ke la glumarko devis esti renversita, se ĝi estis translokiĝaĵo de la interno de la ĉapelo.

La vizitito estas mia frato, kaj mi estas tre scivolema ĉu mia bofratino tiam rimarkis blankan papereton aŭ la verdan stelon sur la kapo de nia estimata juna vizitinto.

K. Takahaŝi
dum veturado en Izumo.

ANTAŬDIRO DE LA CIGANINO

Mia kara, mia bona!
Mia nobla belulin'!
Ciganino diras veron,
Ciganin' ne trompas vin.
Scias mi knabinajn revojn,
La sekretojn de la kor',
Scias mi pri homfeliĉo,
Scias mi pri amdolor'.

Kredas vi, ke la feliĉo
Estas via vera sort',
Kredas, ke solec' kaj amo
Akompanos vin ĝis mort'.
Kredas vi, ke ne sanĝiĝas
Vira amo sub la sun',
Kredas vi, ke la amikoj
Ne perfidas sub la lun'.

Kredas vi, sed mia kara,
Mia nobla belulin',
Kredu min, mi diros veron,
Ciganin' ne trompas vin.
Daŭra amo, daŭra ĝojo,
Estas vana belesper':
En la mond' sanĝiĝas ĉio,
Ĉio pasas sur la ter'.

Por amat', por l'amikoj
Venos plej malĝoja hor',
Kaj por ĉiam nur sopiro
Restas en la juna kor'.
Mia kara, mia bona,
Kompatinda belulin',
Ciganino vin kompatas,
Sed ne povas helpi vin.

Ne ekzistas je sorĉado
Kontraŭ la fatala mort';
Ne ekzistas talismanoj
Kontraŭ malbenita sort'.

Sed memoru, ne forgesu,
Mia kara belulin',
Estas io en la mondo,
Kio ne perfidas vin.

Tio estas la ponardo,
Tio estas mortvenen';
Kiam ĉio viu peafidas,
Ili estas vera ben'.

Vi memoru, ne forgesu,
Mia nobla belulin',
En la venĝ' ponard' vin helpos,
Mort-venen' ne trompos vin.

Mia kara, mia bona,
Mia nobla belulin'!
Ciganino diras verōn,
Ciganin' ne trompas vin.

Scias mi knabinajn revojn,
La sekretojn de la kor',
Scias mi pri homfeliĉo,
Scias mi pri amdolor'.

Vasilj Eroŝenko, Tokio.

———

ジプシイの豫言

(エロセンコ作歌作曲)

秋田雨雀譯

私の可愛い，大事な美しいお方よ！
ジプシイの女はいつでもほんとを言ひます，決して僞は申しません。

私は人間の子供らしい夢想，心の秘密を知つてゐます。
また私は人間の幸福と云ふものを知つてゐます。
また愛の苦痛といふものを知つてゐます。

あなたは人間のほんとうの運命は幸福であると信じ切つてゐます。

あなたは美と愛とは死ぬまで道づれとなるだらうと信じ切つてゐます。

あなたは男の愛が太陽の下で永遠に變らぬものと信じ切つてゐます。
またあなたは友達は月の下で決してあなたを裏切らぬものと信じ切つてゐます。

あなたは信じてゐます然し私の大事な美しいお方よ。

私を信じてください。
私はほんとを言ひませう。
ジプシイの女は決して僞を言ひません。
永遠の愛永遠の喜びとは空しい美しい希望にすぎません。

この世ではすべてが變化します。
すべてが地上では過ぎて行きます。
いつか戀人の爲めに友達のために最も悲しい時が來るでせう。

そして若い心の中にたゞ永遠の慨きだけが殘りませう。

私の大事な美しいお方よジプシイの女はあなたに同情します。

あなたの一番信頼する人もあなたに裏切る時が來るでせう。
最も愛してゐる人もあなたを僞す時が來ませう。

私の大事な可愛想なあなたよ。
ジプシイの女はあなたに同情します。
然しあなたを救ふことは出來ません。
人間の運命的な死を救ふような占はありません。
呪はれた運命を救ふお守りはありません。

然し忘れないで憶えてゐて下さい。
私の大事な美しいお方よ。
この世でたつた一ツあなたを裏切らないものがあります。

それは短刀です。
それは毒藥です。
すべてがあなたを裏切つた時彼等は眞の祝福となりませう。

どうぞ忘れずに憶えてゐてください。
私の大事な美しいお方よ。
短刀があなたの復讐を助けませう。
また毒藥があなたを僞さないでせう。

PERESPERANTA VOJAGO JAPANLANDON

De Inokento Seriŝev
(Specimena fragmento)

Post mia Eŭropa vojaĝo mi multe revis pri vojaĝo Japanujon...tiun novan grandlandon! kiu tiel mirinde aperis sur la horizonto de l' homara vivo, kaj nur en la fino de 1919 jaro mi sukcesis tute mirinde trafi tiun landon. Certe nur Esperanto helpis min trafi tien; nur radioj de l' verda stelo lumigis mian vojegon.

En majo de l' 1919 jaro transloĝiĝis mi el urbo Barnaulo de Altaja gubernio en la vilaĝon Ĉemal en Monta Altajo kiel sekretario de eksterlerneja popolklerigada fako de provinca Zemstvo. En julio komenciĝis granda popola ribelmovado kontraŭ Kolĉaka registaro kaj kontraŭ inteligentularo kaj burĝaro: tiu movado ĉiam kreskis kaj en Septembro la duono de Altajo estis okupita de partizanoj, kiuj tute ne ĉiuj estis maksimalistoj. La 7-an de novembro mia Zemstvo kune kun aliaj organizaĵoj malokupigita en urbon Bijsk. Do mi ankaŭ estis elpelita kaj enbijskiĝis.

Sed, ĉar mia familio loĝis pli profunde ol mi je 60-kilometra distanco, mi ne sukcesis kunpreni la karan familion kaj, ho ve, mi estis elpelita sola; krom tio mia familio (edzino, fratino, bofratino) telegrame rifuzis forlasi la vilaĝon, ĉar ili bone komprenis, ke ĉie estas danĝero kaj nenie estas savejo. En Bijsko, kie mi vizitis esperantiston advokaton S-ron Miĥajlovskij, estis danĝere vivi, ĉar pli ke tute senlabore, ĉar ĉiutage oni atendis, ke partizanoj ĝin atakos. Estante tute libera mi decidis iri Tomskon, kie oni min konis, kaj tie trovi laboron. Kun granda malfacileco post tritaga atendado ĉe stacidomo de Bijsko mi sukcesis ricevi de la ĉeĥa ĉefo permeson veturi kun ĉeĥaj soldatoj ĝis urbo Novo-Nikolajevsko, ĉar porrusaj vagonaroj plu ne funkciis; kaj eĉ tiuj ĉi 2 vagonaroj, samtempe kurantaj je 4-kilometra distanco unu de alia, estis la lastaj. La vojo estis malfacila kaj ni antaŭenmoviĝis tre malrapide po 20-30 kilometroj ĉiutage, riparante vojon, stacidomojn, pontojn kaj telegraflinion; ĉe la stacidomo Bajunovo nin frumatene atakis 300 rajdantaj partizanoj......Finfine ni atingis N. Nikolaevskon, sed ial soldatĉefo ordonis elvagonigi ĉiujn rusojn en la antaŭurbo, 3 kilometrojn antaŭ N.-N.: neniaj petoj helpis ......Kaj vole-nevole, kun granda peno mi piede min trenis kun peza manpakaĵo ĝis la urba stacidomo. Tie mi vane klopodis aranĝi min en la amerikana ruĝkruca vagonaro, ironta rekte Vladivostokon. Estis en plena streĉo la malokpiĝado de Kolĉakanaro kaj ĝia armeo...Porprivatulaj vagonaroj ne funkciis. Ankoraŭ frue antaŭe miaj hejmanoj ne konsilis mian malproksiman vojaĝon vagonare: „Ci ne eltenos la vojaĝon: ĉiupaŝe cin atendas infektmalsanoj, malsato, senmoneco, multaj aliaj danĝeroj; dumvoje vi nepre pereos." Sed mi estis respondanta: „Dio min protestos kaj Esperantista verda stelo lumigos

mian vojegon kaj interna bela ideo de Esperantismo helpos." (Nun jam estante en Tokio, mi vidas, kc mia kredo kaj fido estis tute vera kaj realigedla.)...

Tiu ĉi mia verko eldoniĝos, kompostita, presita de mi mem. La prezo estos 0.50 *En* (Y), kiun sumon, mi petas sendi laŭ la suba adreso tuj tiuj, kiuj volas aĉeti: S-ro Inokento Serisev, ĉe S-ro Ovidiev, Hinokiĉo 3, Tokyo.

圖 書 新 荷 着

Proverbaro Esperanta, de D-ro L. L. Zamenhof ... ... 圓 1.20 (郵 0.06)

Revizoro, de Gogol: trad L. L. Zamenhof 1.20 (0.06)

Elektitaj Fabeloj de Fratoj Grimm, trad. D-ro Kabe 0.90 (0.04)

La Fundo de l'mizero, de V. Sierosevaki, trad. D-ro Kabe 0.60 (0.04)

Don Juan, de Molière, trad. D-ro E. Boirac 0.60 (0.04)

Svisaj Rakontoj, de Ernst Zahn 0.36 (0.02)

La Patrino, de E. Zahn ... 0.18 (0.02)

La Pafo, de Puŝkin 0.18 (0.02)

Komerca Korespondo ... 0.18 (0.02)

El Dramoj, trad. L. Zamenhof .. .., ... 0.18 (0.02)

El Komedioj, tr. „ „ ... 0.18 (0.02)

La Granda Vizaĝo el Ŝtono, de Hawthorn 0.35 (0.02)

◎其他數十種着荷したれど部數少數に就き茲には省略せり。

◎上記の中 La Granda Vizaĝo el Ŝtono は講習會用好適の書ななる故多數注文在荷豐富なり。

◎御注文は總て前金のこと。

◎御紹介は總て返信料御添付下さい。

極東エスペラント書院
東京青山郵便局私書函第一號
(振替口座東京五五一五二)

KORESPONA FAKO
通 信 希 望 廣 告

[3 lininoj=3 resp.– kuponoj]

◎Finnlando:—S-ro V. J. Rikstrom, fotografisto, Makslahti: korespobdi per leteroj, ilustr. p. kartoj; intersangi portretojn, p.-markojn.

◎Ĉeĥrslovakujo:—S-ro A. Ŝikl, studento, Tiĉin, Husova 324: leterojn, il. p. kartojn, gazetojn.

◎Argentino: S-ro Manuel Noelle Guell, Leandro N. Hlem (F. C. P.)

◎Finnlando: — S-ro Arvo Urnberg, Helsinki, It. Viertot. 17. B. 49: korespondi kun gejapanoj kaj gehinoj per leteroj, ilustr. poŝtkartoj.

◎Bulgarujo: -- S-ro Panajot Kolev, str. Regentska, I9, Sofio; sendas, kontraŭ 30 malsamaj poŝtmarkoj ekstereŭropaj, saman kvanton de bulgaraj.

◎Germanujo:—S-ro Frank Rohring, Frankfurt a/M. West Schlohsstr. 6 III.

TRA ESPERANTUJO

LA LIGO DE NACIOJ KAJ ESPERANTO

Matene, la 5-an de Novembro, akceptis kun grando preteco kaj afableco la viziton de S-roj M. Ga kaj K. Ossaka, Esperanto-reprezentantoj, Barono J. Sakatani, vicdirektoro de Japana Asocio por la Ligo de Nacioj. Preskaŭ du horojn li atente kaj entuziasme aŭskultis al la paroloj de ambaŭ vizitantoj pri grava rolo, ludota de la lingvo internacia ĉe la Ligo.

S-ro Ĉ. Fujisaŭa, komitato de Japana Esperanto-Instituto, estas nomita kiel sekretario ĉe la oficejo de la Ligo de Nacioj en Ĝenevo. Ĉar li estas ja konata fervora propagandisto, li faros bonan antaŭpuŝon de nia afero ĉe la Ligo.

ENLANDA KRONIKO

(内 地 消 息)

◎TOKIO. En Uaseda Univeositato, unu el la du famaj privataj universitatoj en Japanujo, formiĝis Esperanta Grupo el fervoraj samideanoj. Je 1-a posttagmeze la 20-an de Novembro oni aranĝis en klassalonego propagandan kunvenon, ĉe kiu parolis S-roj M. Ga, U. Akita, Ĵ. Narita, K. Ossaka, F-ino A. Alexander, kantis S-ro V. Eroŝenko kun gitaro. Preskaŭ 180 studentoj entuziasme aŭskultis; baldaŭ komenciĝos Esperanta kurso sub la gvido de S-ro N. Kaŭasaki. Oni elektis S-ro Prof. S. Kacumata kiel prezidanton de la grupo.

Ĉe Supra Komerca Instituto de Takaĉiho komenciĝis vigla movado dank'al penoj de S-roj M. Joŝida kaj H. Okamoto, junaj studentoj. Jam preskaŭ 50 personoj enskribiĝis.

◎OSAKA. La 3-an de Nov. malfermiĝis 2 kursoj en „Higaŝi Kjôkai" (preĝejo) kaj en „Kokusai Cuuŝinŝa": unua sub gvidado de S-ro A. Takao kaj alia sub S-ro T. Aizaka.

„Nova sento" ekfrapis korojn de junaj studentoj de la supra Komerca Kolegio La 12-an de Nov., dank'al laboro de S-roj Amano kaj Tanaka, malfermiĝis en la Kolegio kurso kun 90 personoj sub gvidado de S-ro Hosoe, profesoro de la Kolegio, kaj por la kursanoj S-ro K. Fukuta faris paroladon pri la historio de esperanta movado—Raportita de K. Verda.

◎JOKOHAMA. Dimanĉon, la 7-an de Nov. Jokohama Esperantista Societo okazigis amikan kunvenon en ĝardeno Kagecuen. Antaŭ la tagmezo oni faris agrablan promedadon tra la ĝardeno; ĉe la tagmezo kunvenantoj kolektiĝis en teejo Cubaki, kutima kunsidejo de Esp-istoj, kunmanĝis, ĝuis amuzaĵojn laŭ lerte ellaborita programo konsistanta el ĥoroj, reklamoj, dialogo, paroladoj, komedio. Grandan intereson kaŭzis la lasta komedio, en kiu F-ino Otteku, ludata de S-ro S. Furusaŭa ricevis varman aplaŭdon. Post la amuzaĵoj oni denove faris promenadon en la ĝardeno kaj faris bonan propagandon inter vizitantoj svarmantaj ĝardenon. Partoprenis 20 membroj el Jokohama kun multaj familianoj kaj 4 el Tokio, al kiuj lastaj bonvenintoj J. E. S. kore dankas pro ilia helpado.

◎ŜIZUOKA. Oni aranĝis ekspozicion en la Urba Muzeo dum 5 tagoj, de la 30-a de

Novembro. Kvanto da poŝtkartoj, poŝtmarkoj, moneroj, pentraĵoj, k.t p. el la tuta mondo estis elmontrita, el kiuj okupis esperantaĵoj aparte kelkajn kestegojn kaj oni kalkulis pli ol 7000 vizitantojn. Tiuj, kiuj alvokis specialan atenton de la vizitantoj estis la migrantaj kartoj kaj pentraĵoj de geknaboj. Dank'al kunhelpoj de amikoj oni povis fini la okuzon sukcese kaj plezurege.—Raporto de S-ro G. Sakamoto.

◎SAPPORO. Sub la gvido de S-ro Ĉ. Mita, konvinkita esperantisto, kelkaj fervore daŭrigas la studadon de Esperrnto

---

嗚呼國辱

(スフインクス委員)

◎十一月二十日發巴里ハヴア社電報は國際聯盟會議に於ける各國委員の活潑な論議振を報導せる後附言して曰く〇〇國の主要委員〇男、〇〇子及〇〇〇男を評して『珍らしき三人組』となし、〇〇國委員はスフインクスの如く沈默を守り身動きもせず、會議中は身體を少しく前方に屈してギイメー氏の提出せる獨逸加入問題に關する討議を一言一句も聞き洩らさじと努めつゝありたりと。

◎二十六日發ゼネヴア合同通信社電報に曰く〇〇國委員は聯盟總會列席各國委員中最も多數なるが沈默を守りて討議に參加せしことなし、書記官連は凡ての議事に關する浩翰なる覺書を同國側の參考に利用しつゝありと。

◎學力の不足をも自ら顧みずのこのこ出かけて行く此等委員の厚顏な大膽さもさる事ながら、此の如き聾啞癈人に等しき人々をして自已を代表出席せしめる〇〇國民の無頓着にも呆れざるを得ぬ。

◎之に反して來って我がエスペラントの會合を見よ。頒白の老人も紅顏の少年も外國人の出席者多しと見ればなほ更爽々立つて議論を上下して驚かしてやるべきものだと心得てゐる駐日英國大使館にありしRoscoe君が日本で英語を用ひる會合に出席してみると英語を以て論議し得る人は除外的な少數であるのにエスペラントの會合では出席者の大部分は流暢にエスペラントを操り得る人である長年月日本に在住中日本人と眞に交遊することが出來なかつた自分はエスペラントに依て初めて日本人と知り合ふ事が出來るに至つたと告白してゐるのが何よりの證據だ。

◎憶ふに我日本國民の如き言語に關して不利益な地位にある者にとつてエスペラントは眞乎有り難き天惠である。宜しく自衛上卒先して國際聯盟などに對してエスペラントを採用する樣唱道せねばならぬ。

[小坂生]

狂氣沙汰

◎上記々事を草し了つた時十一月二十九日の萬朝報は『國際的會議常用語——日本委員は拒絕したが將來はエスペラント語』と云ふ表題で下の如き記事を揭げた。率先エスペラントを提議すべき況遇ある日本委員が之を拒絕したのが事實とすれば其愚や醫すべからずで此人達の精神狀態を疑はざるを得なくなる。むしろ氣の毒な感がする。

瑞西ゼネヴア市に開催中の國際聯盟總會に於ての公用語としてエスペラント語を使用してはとの提議が出た處、日本側委員は拒絕したとの外電に就て駐日芬蘭國代理公使ラムステツド博士は語る『晴れの會議の席上に於て他國語を完全に述べる事は非常に困難な事であるから、世界語として最も便利であるエスペラント語を使用しやうとしたのである。エスペラント語は學修に餘りに骨が折れないから一、二年も熱心に研究を續けると立派に話す事が出來るし、世界何れの國に赴いても決て不便を感ずる事は絕對に無い、エ語は旭日昇天の勢で各國民に傳へられてゐるから將來國際的會議の常用語となる事と思ふ』と。

◎猶ほ別電によればエスペラント採用が決せられたさある。日本委員獨り不贊成であつたが他國側委員が必要と認めて贊成した爲め採決されたのかも知れぬ。日本委員の健在、殊に其精神の健在を祈つて暫らく詳報を待つことゝする。[小坂生]

Japana Esperanto-Instituto

◎Novaj membroj:

小藤潔(島根縣)芝川竹子(subten. memoro 大阪)三島一(京都三高)松田壽雄(靜岡市)與村禎吉(札幌)澤田勇、中島孝(橫濱市)宮川一郎(福岡市)小林尋次(東京一高)木村又一郎(臺灣)櫻田一郎、植木英三、岩本清、澁澤庄治、大島三郎、關谷泉、大村紀二(京都三高)山名義鶴(東京)緒方富雄(三高)岡崎武男(東京)大岩誠(三高)後藤知一(山形縣)

◎Kotizoj ricevitaj (dum Nov.)

[15.50] 高島學(sume 30.00)

[10.00] 黑木親慶(el Kongr. Kaso)

[5.00] 小坂狷二(sume 50.00)芝川竹子

[2.50] 秋山定輔、安孫子貞次郎、黑板勝美、高楠順次郎、中目覺、田川大吉郎、相坂佶、大河内正敏、田中光顯

Specialaj membropagoj sume 57.50

講習新學期

◎神田區表猿樂町二番地にの三十一日本エスペラント社に於て。大正十年正月より。

◎初等科(十日より每週日、木曜)、高等科(十一日より每週火、金曜)、會話專科(十一日より每火曜)各科とも二ヶ月卒業。

◎授業料一期(二ヶ月)初等、中等科は二圓五十錢、會話專科は一圓五十錢前納。

希望者は本年内に申込まるべし。

◎講師小坂、松崎其他學會委員、セリシエヴ氏其他內外人。

研究欄

五十步百步

(孟子梁惠王章上)

El „Mencio“ (Daŭrigo)

五畝之宅，樹之以桑，五十者可以衣帛矣。

Se vi plantigas pecojn da tero per moruso, kvindekjaraj maljunuloj ankaŭ povas sin vesti en silko.

鷄豚狗彘之畜，無失其時，七十者可以食肉矣。

Se vi ĝustatempe produktigas dombirdojn kaj brutojn, sepdekjaraj kadukuloj ankaŭ povas sin nutri per viando.

百畝之田，勿奪其時，數口之家，可以無飢矣。

Se vi ne forprenas la tempon de homoj plugi sur la kampoj, neniam malsatas familioj kun kelkaj anoj.

謹庠序之敎，申之以孝悌之義，頒白者不負戴於道路矣。

Krom zorga lerneja edukado, se vi atentigas pri morala kulturigo, oni ne vidas sur la vojo grizkapulojn ĝemi sub ŝarĝo.

七十者衣帛食肉，黎民不飢不寒，然而不王者未之有也。

Eĉ maljunaj kadukuloj povas sin vesti en silko kaj sin nutri per

viando, la popolo neniam malsatas kaj malvarmas, — kaj jen. kial do vi ne povos esti la r e ĝ o?

狗彘食人食不知撿；塗有餓孚而不知發。人死則曰：非我也，歲也。是何異於刺人而殺之，曰非我，兵也。

Reĝaj dombestoj manĝas manĝojn de la popolo, kaj vi al ĝi la ateron ne justigas. Sur la vojo kuŝas malsate-mortantoj, kaj vi al ili vivon ne savas el viaj riĉaj provizejoj. Kiam la homoj mortas, vi diras: ne mi, sed la jaro ilin mortigis. Tute tiel same, kvazaŭ vi diras, mortigante homojn: ne mi, sed la sabro ilin mortigis!

王無罪歲，斯天下之民至焉。

Se vi ne kutimos kulpigi la jaron, jen al vi venos el la mondo popoloj!

——

ザメンホフ傳

世界最大の思想家ザメンホフの傳に筆を執るべき人は單にエスペラント語の熟達者であつてはならぬ、其の内的思想に深い了解を有する理想家でなければならぬ。十三才の少年時代よりエスペラントを操り、エスペラント界第一の雄辯家として敬愛せらるゝ青年プリヴァー博士（ヂエネヴ大學教授）に此の業が委任されたと聞いた時、吾人は適材適處の感を深うしたのであつた。今二歳の年を費し本號卷頭の紹介にて見られし通り本書が完成された。宛然詩を讀む感ある華麗な同氏の筆になつた本書によつて世界的大偉人の希望に生き、貧困と終始した生涯が後世に傳へられることゝなつた。

極東エスペラント書院で早速輸入の手配をしたから數ケ月の後には美しいこの一卷が諸君の手に入ることが出來よう。

研究 NOTO

VI. 動詞 Voli

（前號續き）

◎『する氣がある』は又『(何々) するつもり (intenci)』の意がある。但し intenci は intenco (企，下心) を有することを積極的に表はす。

Se ni volas (=intencas) montri direkton, ni uzas akuzativon. 若し方向を表示せんと欲せば (するつもりなら) 目的格を用ひる。

◎叮嚀な命令法には Bon'volu~i を用ひることは御存じの事であらう。

Li estas bona. 彼は親切だ

Volu iri. (嫌だろうが) 行 (く氣にな) つて吳れ

Bonvol*u* ir*i*. どうぞ (御親切樣に) 行らして下さい (氣になつて吳れ)

又は命令法を用ふれば bon'vole と副詞にし

=Bonvol*e* ir*u*. =Iru, se al vi plaĉas.

=Iru, mi petas. 何卒行つて下さい

◎mem'vola は『(自ら進んで爲す) 有志の』: kontraŭ'vole=kontraŭ sia volo『嫌々、無理やりに』; laŭ'vola『(意の儘の) 隨意な，任意な』; Vole nevole『嫌でも應でも』; preter'vole『(意志の圈外をかすめて) づい (何々した)，知らず知らずに』

◎練習用例:—

Mi volis ŝlosi la pordon, sed mi perdis la ŝlosilon. 戸を掛けようと思つたが

Mi volas ke vi iru tien. 其處へお前を行かせたい (意志な) のだ

La loko estis tiel forte batita per piedoj, ke nenia herbeto volis kreski tie. 其場所はひどく踏み固められて居るので小草も生えようともせぬ

Li ne volis konfesi, ke li nenion vidas. 何も見えぬなどと (ありのまゝ) 云ひたくなかつた

Unu fojon Aleksandro ekvolis iri Afrikon. 或時歷山王はアフリカへ行かうと思ひ立つた

讀者諸君へ

◎來年度本誌購讀料は本年度と同じです。

◎整理上購讀の開始を一月及七月とし其間の申込者には一月號又は七月號から發送します。

◎購讀料は一月又は七月中旬迄に御拂込みの事、其迄に未拂の方には本年同樣集金郵便で徴集します。

◎來年からは是非有給事務助手を置きたいと御ひます、それには多數贊助又は維持の申込みを望みます。

◎本號は記事の都合で研究欄を縮小、註譯物は載せませんでした。來年度は研究欄を盛んにして新しい讀者の研究に資します。

◎來年プラーハで開かるゝ第十三回エスペラント萬國大會には學會宣傳部委員成田重郎氏に乞ふて代表として出席して貰ふことになりました。氏は來春二月十八日横濱出帆の豫定です。

◎藤澤委員夫人は巴里で盲腸炎にかゝり開腹の大手術を受けられた由。同委員が本年大會に間に合はなかつたのは其爲めです。同委員は今度ジエネヴの國際聯盟通報局に入られ世界的の活動を始められました。

[第 141 頁左欄より續く]

[20 0] 太田、小藤、中野巖、三島、松田壽雄、廣瀬、平野、高瀬、小野早苗、興村、安川、宮川、遠矢、安齊、古澤

[3 00] 平松俊三(來年後期迄)

[1.00] 川合、松隈、岩崎練、渡邊鐵、大澤、木内、上部、東宮、(來年前期)藏島、福永、森於菟、田中正次、中澤始、三浦盛世、秋山明隆、三豬、島崎、桑山、小林、溫井、森元藏、藤原丈夫、口田、白鳥、山田傭助、相阪梅子、新村、石原、山口、久保覺一、高田博原、鈴木俊三、片山、植田高三、金子、鳴海久太郎、高津、佐藤眠羊、荒井、糸井、石田友治、小田切、櫻田、植木、岩本清、澁澤、大島、關谷、大村、平林、森松、田邊、杉村謙吉、吉野作造、大庭柯公、木岡、青木信太郎、秋元艮助、富永勇、富永齊、鷲津、浮田、庄司、安黑、伊藤恭吉、遠山、關口、高橋省三郎、島田熊七、村井、蠟山、斯波、堤、後藤敬三、林久一、小笠原淳、藤田敏郎、村田、城谷鴻、田中宏、杉森、伊藤太郎、富樫、江渡、西崎員太郎、石濱、月本、大谷、武笠、佐藤謙一、葛西圓次郎、加藤定夫、中村勝次、岩橋、里野、川上、田中丑雄、江川、武藤於菟、安藤兼三郎、赤松、宮崎、中原修司、谷山、吉本、東原市松、前田貞次郎、小久保、宇佐羊、鈴木筆太郎、辻利雄、加藤英、丘淺次郎、河本、伊達、磯邊彌一郎、木村艮吉、桑野、石川茂周、梶間百樹、村上民藏、重松、小川梅吉、野原、金鐘天、磯崎要一、俵他、加藤正直、野崎廣太、熊谷鐵太郎、神保、緒方、高野、大岩、後藤知一、辰野、勝又、森永、小川正賁、櫻根たか、樋山、岩本左武郎、赤松定雄、内野、値賀、原基一郎、藤岡勝二、荻野、安藤通尋、初鹿野、村上富士太郎、岡崎俊雄 [1.22] 有馬章、[1.40] 梶茂芳 [1.90] 鳥羽、小林尋次 [.80] 深澤、内田政吉、齊藤春雄、安藤和風、石田禮吉 [.55] 島田保 [.50] 輕部、新井喜好、川原、三宅、工藤百之

◎Kasa Raporto (dum Nov.)

Enspezo

El Decembra Kaso	131.94
Mendoj de libroj...	68.10
Profito el menditaj libroj	26.67
Anonco sur la R. O.	80 00
Membropagoj specialaj	57.50
„ ordinaraj	197.47
Alpago por monkolekta poŝto ...	9.48
Sume	571.16

Elspezo

Preso de la Revuo	70.00
Poŝtelspezo	19.11
Aĉeto de menditaj libroj	67.63
Salajro	10.00
Poŝtkonto, monkoleka poŝto ...	24.75
Anstataŭ J. E. Asocio	0.76
Oficejaj necesaĵoj...	0 50
Kunsido (Gakuŝikai)	3 00
Diveraĵo	1.16
Sume	196.91

Restas en Kaso	374.25

ESPERANTAJ GAZETOJ

(エスペラント雜誌)

Amerika Esperantisto (北米).
Argentina Esperantisto.
Blanka Kruco (獨逸).
Brazila Esperantisto.
Bulgara Esperantisto.
Bulteno de Kataluna Esp. Feder. (西).
◎* Bulteno de H. C. E. (日本金澤).
Franca Esperantisto.
Esperanta Finnlando.
Esperanta Ligilo (點字).
Esperanta Laboristo (佛國).
Esperanta Voĉo (波蘭).
Esperanto (UEA) (端西).
Esperonto (Argentina).
Esperanto Itala revuo.
Esperanto Mitteilungen (獨).
Esperanto Triumfonta (獨).
Esperanto-Praktiko (獨).
Espero Katolika (墺).
Fluganta Skribilo (佛).
Germana Esperantisto.
Germana Laborista Esperantisto.
German-Pola Esperantisto.
Hispana Esperantisto.
Holanda Pioniro.
Hungara Esperantisto.
Hungara Revuo.
Internacia Komerca Revuo (瑞西).
Internacia Socia Revuo.
◎Kagoŝima Esperanto (日本).
Komerco per Esperanto (佛).
Kristana Espero (フィンランド).
Laboro (ポルトガル).
La Eklezia Revuo (英).
La Esperantisto (獨).
La Espero (Sveda) (瑞典).
◎La Espero (Japana) (日本).
La Kritikulo (墺).
La Progreso (墺).
◎La Revuo Orienta (日本).
La Suda Kruco (濠洲).
La Studento (北米).
◎La Verda Ombro (日本臺灣).
Le Monde Esperantiste (佛).
* Le Chretien Libre (佛).
La Travaillenr Esperantiste (佛).
L'Esperanto (伊太利).
◎Libero (日本京都).
Literaturo (英).
Monata Bulteno de "Aplech" Esp. Grupo.
Nederland-Esperanto (和蘭).
Nederlanda Katoliko (和蘭).
Nova Tempo (墺).
Oficiala Gazeto Esperantista (佛).
* O Socialista (ポルトガル).
Svisa Espero (瑞西).
Universo (獨逸).
◎Verda Utopio (日本大阪).

{ *kun Esp. Rubriko.*
{ *◎eldonata en Japanujo.*

大正九年十二月二十日印刷
大正九年十二月廿五日發行

定價一部金十七錢

東京市牛込區新小川町三の十四
發　行　所　日本エスペラント學會
編輯兼發行者　小坂狷二
東京市麹町區隼町七
印　刷　人　(大道社)　岸山芳太郎
一年分金貳圓(郵稅共)